

"TASDIQLAYMAN"
O'z.D.K.Hekmatulla Sugashi raisi,
professor L.N.Masnov

1998 yil may
O'zbekiston Davlat Tashkiloti Sugashi
Kengashi Raisi Masnov L.N-ilo va

Ta'lim yo'nalishi: 60230200 – Tarjima nazariyasi va amaliyoti (nemis tili)

1

Dastur universitet Kengashida ko'rib chiqilgan va tasdiqlanib tavsiya etilgan
(2025-yil 08 - maydagi 9 (7.7/14) - sonli bayonnomasi).

Tuzuvchi:

Z.Gaziyeva — O'zDJTU Roman – german tillari tarjimashunosligi kafedrasida katta o'qituvchisi

Taqrizehilar:

S.Nazirov — Nizomiy nomidagi Toshkent davlat pedagogika universiteti Yevropa tillari kafedrasida dotsenti

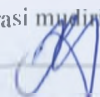
L.Xoliyarov — O'zDJTU Roman – german tillari tarjimashunosligi kafedrasida mudiri, filologiya fanlari nomzodi, dotsent

Mazkur dastur asosida bitiruvchining umumiy va ixtisoslik fanlari bo'yicha egallagan bilim, malaka va ko'nikma darajalari doirasida kompleks tarzda baholanadi.

O'zDJTU Tarjimonlik fakulteti dekani:

2025-yil "02" - may  U.Yo'ldoshev

Roman – german tillari tarjimashunosligi kafedrasida mudiri:

2025-yil "02" - may  L.Xoliyarov

Kirish

“Umumkasbiy va ixtisoslik fanlardan davlat attestatsiyasi sinovi dasturi bitiruvchining oliy ta’lim davlat standartida belgilangan kasbiy vazifalarni bajarishga qo’yilgan nazariy va amaliy tayyorgarligini aniqlash uchun mo’ljallangan.

Davlat imtihonining mazmuni talaba o’quv davrida o’zlashtirgan oliy ta’limi dasturiga to’liq mos keladi. Umumkasbiy va ixtisoslik fanlardan yakuniy davlat attestatsiyasi sinovi yozma tarjima, tarjima nazariyasi va stilistika va tarjima tahriri, leksikologiya, tipologiya fanlaridan davlat imtihoni yozma shakllarda o’tkaziladi.

Yozma tarjima

“Yozma tarjima” fani talabalarda tarjimonlik kasbi bo’yicha tegishli ko’nikmalar hosil qilishga yo’naltirilgan bo’lib, lingvokommunikativ va lingvomamlakatshunoslik to’g’risidagi tushuncha, lingvistik bilimlar saviyasi, til haqida tushunchalar, yozma nutq amaliyoti kursining mantiqiy tafakkurga tasirini tahlil qilish, chet tilidagi yozma nutq turlarini belgilash, yozma nutq malaka va ko’nikmalarini to’liqroq ijodiy qo’llash kabi masalalarni qamraydi.

Fan bo’yicha bitiruvchilarning bilim, ko’nikma va malakalariga quyidagi talablar qo’yiladi. Bitiruvchi:

- o’rganilayotgan tilning yozuv qonuniyatlarini bilishi;
- o’rganilayotgan tildagi yozuv normalarini egallash;
- turli matnlarni leksik-semantik tahlil qilish;
- matndagi grammatik, imlo va punktuasion qonuniyatlarini aniqlash va ularga tarjimada amal qilish;
- matnlarni yozuv nuqtai nazaridan talqin qilish;
- tarjima metodlarini bilish va amaliyotda qo’llay olish;
- yozma tarjima uslublarini egallash;
- lingvokommunikativ va lingvomamlakatshunoslik bo’yicha umumiy tushunchaga ega bo’lish;
- lingvistik bilimlar saviyasi, til haqida tushunchaga ega bo’lish;
- o’tilgan mavzu boyicha o’z fikrini erkin yozma bayon qila olish;
- chet tilidan ona tiliga va aksincha ona tilidan chet tiliga erkin yozma tarjima qila olishi va boshqalar talab etiladi.

Tarjima nazariyasi

“Tarjima nazariyasi” fani boshqa filologik fanlarning nazariy va uslubiy asosini tashkil qilib, o’z rivojida aniq yo’nalishdagi turdosh fanlar uchun zamin bo’lib xizmat qiladi. Talabalarga tarjima sohasidagi bilimlarning nazariy asoslarini, uning asosiy tushunchalari va kategoriyalarini, tarjima qonunlari va tamoyillarini o’rgatish hamda ularni amaliyotda tatbiq etish ko’nikmasini hosil qilishdan iborat.

Ushbu fan bo’yicha bitiruvchilarning bilim, ko’nikma va malakalariga quyidagi talablar qo’yiladi. Bitiruvchi:

- tarjima sohasidagi bilim asoslari, tarjimada qo'llanadigan kategoriyalar to'g'risida tasavvurga ega bo'lishi;

- tarjima nazariyasi asoslarini, tarjima qilish qonunlari, usul va metodlari, tushunchalar, kategoriyalarni, tarjima qilish jarayonlarning xususiyatlarini bilishi va ulardan foydalana olishi;

- talaba tarjima hodisasi va jarayonlarni tahlil qilish usullarini qo'llash, tarjima muammolar bo'yicha to'g'ri usul va metodlardan foydalanish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

Stilistika va tajima tahriri

“Stilistika va tajima tahriri” yuqori kurs talabalariga mo'ljallangan bo'lib, muloqotning turli bosqichlarida tilni faol egallash, malaka va ko'nikmalarini takomillashtirishni o'z oldiga maqsad qilib qo'yadi. Stilistika va tajima tahriri fani turli muloqot turlari, jumladan, an'anaviy, badiiy va ilmiy muloqotni o'rganish bilan bir qatorda, ish munosabatlari (biznes, marketing, menejment sohalari)da ham muloqot malakalariga ega bo'lishni taqozo etadi.

Fan bo'yicha bitiruvchilarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

- * stilistika lingvistikaning qismi va nutq madaniyati nazariyasi sifatida, funksional uslublar tizimi, stilistik lug'atning tasnifi, kommunikativ nutq, stilistik uslublarning turlari, matn va matn turi tushunchalarini ajrata olish, matn tahlilining stilistik usullari haqida tasavvurga ega bo'lishi kerak;

- * matnni turli uslublar yordamida tahrirlash, til qurilishining stilistik usullari va xususiyatlari, maxsus adabiy va so'zlashuv birliklarining matndagi farqi va xususiyati, matn kategoriyalarini bilishi kerak;

- kommunikasiya turini, ifoda etish shakli va tahlil etilayotgan matn kommunikativ-pragmatik turlarini aniqlash;

- til tuzilishining barcha bosqichlarida uslubiy belgilangan birliklarni tanishi, ularning uslubiy, kommunikativ-pragmatik matn vazifalarini va milliy-madaniy o'ziga xosligini aniqlash, konseptual ma'noli badiiy detallar ko'rsatish usullari, turlari va matn mazmunini ochishdagi ahamiyatini aniqlashni, muayyan axborot turini burishni, matn asosiy kategoriyalarini qo'llashning til vositalarini aniqlash, uslubiy tahrir va badiiy matn tahlilini uning konsepti va estetik bahosini ochish maqsadida adekvat tarjima qilish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak.

Leksikologiya

“Leksikologiya” fani o'rganilayotgan tilning asosiy nazariy tushunchalari, chet tilini o'rganishning uslub va yondashuvlari, tilning ilmiy bilimlar tizimida tutgan o'rni va ahamiyati bilan tanishtirish, ularga til sathlarining nutqiy muloqot jarayonida kuzatiladigan asosiy qonuniyatlarini o'rgatishdan iborat. Ushbu fan tillarning bir-biri bilan o'zaro munosabatlari to'g'risidagi ilmiy-nazariy tushunchalarni o'rgatish,

ularning tabiiy til mohiyati to'g'risidagi bilimlarini kengaytirish, tilning ichki tuzilmasi, til qatlamlari va birliklarini ilmiy asosda tadqiq etish ko'nikmalarini rivojlantirishdir.

Fan bo'yicha bitiruvchilarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

- so'z ma'nosi xususiyatlari, til lug'at tarkibining asosiy birliklari, so'zning morfologik tuzilishi, so'zlarning yasalishi, frazeologik birikmalar turlari, lug'oviy birliklarning kelib chiqishi, nemis tilining variantlari va shevalari hususiyatlari tasavvurga ega bo'lishi;

- til birliklarini semantik, strukturaviy, pragmatik va kommunikativ xususiyatlarini bilishi va ulardan foydalana olishi;

- yuqorida ta'kidlangan bilimlar yuzasidan talaba berilgan autentik matnni leksikologik nuqtai nazardan taxlil qilish ko'nikmalariga ega bo'lishi kerak

Qiyosiy tipologiya

"Qiyosiy tipologiya" fani umumiy tilshunoslik, nazariy fonetika, nazariy grammatika, leksikologiya va stilistika kabi fanlarni o'rganish jarayonidagi bilimlariga suyanib chet tilning ona tilidan farqli xususiyatlari haqida ularda ilmiy tushuncha hosil qilishdir. Shuningdek, bo'lajak filologlarga fanning tarixi, ilmiy – nazariy masalalari, qieslash metodlari bo'yicha atroflicha bilim berish bilan birga ularning kelajakdagi ish faoliyatlarida amaliy ahamiyat kasb etuvchi lingvistik bilim, ko'nikma va malakalarni shakllantirish va rivojlantirishdan iborat.

Fan bo'yicha bitiruvchilarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

- qiyosiy tipologiya fanining tarixiy taraqqiyot bosqichlari, fannig nazariy masalalari va metodlari, qiyoslash ob'ektini tanlash, qiyoslanayotgan kategoriyalarning ifodalanish usullarini va ularning nutqda qo'llanilishidagi xususiyatlari haqida tasavvurga ega bo'lishi;

- muayyan nazariy masalalarga oid fikrlarni bayon etishi, mavjud fikrlarga nisbatan tanqidiy munosabatini asoslay olish, tillararo izomorf va allomorf xususiyatlarni tahlil qila olish va ulardan foydalana olishi;

- o'z nuqtai nazarini ilmiy asoslab berish va bulardan amaliy masalalarni yechishda foydalana bilish, hulosalar chiqarish, ilmiy farazlarni o'lga surish ko'nikmalariga ega bo'lishi.

Fan bo'yicha bitiruvchilarning bilim, ko'nikma va malakalariga quyidagi talablar qoyiladi. Bitiruvchi:

UMUMKASBIY VA IXTISOSLIK FANLARDAN DAVLAT ATTESTATSIYASI SINOVINI O'TKAZISH TARTIBI VA UNI BAHOLASH MEZONI

Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasi yozma shaklda o'tkaziladi. Yakuniy attestatsiya o'tkazish uchun savollar majmuasi attestatsiyadan oldin belgilangan tartibda talabalarga yetkaziladi.

O'quv vazifalariga ko'ra yakuniy davlat attestatsiyasi o'tilgan nazariy ma'lumotlar va amaliy malakalarni yakuniy tekshiruv orqali baholashga yo'naltirilgan bo'lishi kerak. Talabalar tomonidan berilgan javoblarning har biri haqqoniy baholanishi uchun ball (100 ballik) ko'rinishida baxolanib keyin umumiy yig'ilgan ball tasdiqlangan baholash mezonlari asosida izohlanadi va 5 baholik tizimidan kelib chiqib konvertatsiya qilinadi. Umumiy talaba to'plashi kerak bo'lgan ball 100 ball.

Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasining yozma shakl imtihoni yozma tarjima, tarjima nazariyasi, stilistika va matn tahriri, leksikologiya va qiyosiy tipologiya fanlaridan amaliy va nazariy vazifalarni o'z ichiga olgan.

1. Umumkasbiy va ixtisoslik fanlaridan davlat attestatsiyasining yozma shakl imtihoni (umumiy 100 ball)

1- topshiriq (yozma tarjima fani) – Berilgan 2 ta matnlarning maqsadi, asosiy funksiyalari va leksik, sintaktik, morfologik darajalariga asoslanib, matnning uslubini aniqlagan holda 1-matnni chet tilidan ona tiliga tarjima va 2-matnni ona tilidan chet tiliga tarjimini amalga oshirish: har bir matnga berilgan vazifani bajarilganligi uchun **10 balldan** (2 ta matn).

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir matnni to'g'ri bajarilganligini baholash uchun qo'yilgan kriteriyalari:

BALL	KRITERIYALAR
5	Matn uslubidan kelib chiqib to'g'ri tarjimini amalga oshirilganligi
5	Adekvat tarjimaga erishilganligi, asliyat tilidagi ma'lumot tarjimada to'g'ri yetkazilganligi
10	Tarjima transformatsiyalari va usullaridan foydalanilganligi, tarjimaning grammatik, stilistik, leksik jihatlarini inobatga olinganligi
Jami 20 ball	

2- topshiriq (yozma tarjima fani) – Tarjima jarayonida qoʻllanilgan tarjima transformatsiyalari aniqlash; har bir misolga berilgan vazifani bajarilganligi uchun **2 ball**dan (10 ta misol).

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni toʻgʻri bajarilganligini baholash uchun qoʻyilgan kriteriyalari:

BALL	KRITERIYALAR
20	Tarjima jarayonida qoʻllanilgan tarjima transformatsiyalarini toʻgʻri aniqlanganligi

3- topshiriq (Tarjima nazariyasi fani) – Berilgan nazariy mavzuga qisqa tavsif yozish.

Umumiy topshiriq uchun **10 ball**

Topshiriqda har bir misolni toʻgʻri bajarilganligini baholash uchun qoʻyilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
10	Berilgan mavzu toʻliq yoritilganligi
10	Berilgan mavzu mazmunan toʻgʻri yoritilganligi
Jami 20 ball	

4- topshiriq (Qiyosiy tipologiya) – Nazariy savolga javob yozish.

Umumiy topshiriq uchun **10 ball**

Topshiriqda har bir misolni toʻgʻri bajarilganligini baholash uchun qoʻyilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
5	Nazariy savol toʻliq yoritilganligi
5	Nazariy savol mazmunan toʻgʻri yoritilganligi
Jami 10 ball	

5- topshiriq (Leksikologiya) – Nazariy savolga javob yozish.

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni toʻgʻri bajarilganligini baholash uchun qoʻyilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
5	Nazariy savol toʻliq yoritilganligi

5	Nazariy savol mazmunan to'g'ri yoritilganligi
Jami 10 ball	

6-topshiriq (Stilistika va matn tahriri)– Topshiriq ikki qismdan iborat bo'lib birinchi qismida nazariy savolga javob yozish. Ikkinchi qismida berilgan gapda qo'llanilgan stilistik usulni aniqlab to'g'ri tarjimini amalga oshirish.

Umumiy topshiriq uchun **20 ball**

Topshiriqda har bir misolni to'g'ri bajarilganligini baxolash uchun qo'yilgan kriteriyalar:

BALL	KRITERIYALAR
10	Nazariy savol to'liq va mazmunan to'g'ri yoritilganligi
10	Qo'llanilgan stilistik uslubni aniqlanganligi va tarjima to'g'ri amalga oshirilganligi
Jami 20 ball	

Topshiriqlar quyidagi mezonlar asosida ballar 5 baholik tizimda hisoblanadi

1 – topshiriq (yozma) – 20 ball

2 – topshiriq (yozma) – 20 ball

3 – topshiriq (yozma) – 20 ball

4 – topshiriq (yozma) – 10 ball

5 – topshiriq (yozma) – 10 ball

6 – topshiriq (yozma) – 20 ball

Umumiy to'planishi kerak bo'lgan ball 100 ball

Ball	Baho
qoniqarsiz (0-59,9)	2
qoniqarli (60-69,9)	3
yaxshi (70-89,9)	4
a'lo (90-100)	5

Davlat attestatsiyasida 1-150 variantda biletlar asosida yozma ravishda o'tkaziladi. Har bir topshiriq bajarilishiga 25 daqiqa vaqt beriladi. Davlat attestatsiyasiga maxsus biletlar kafedra tomonida tayyorlanadi va tasdiqlanadi.

FOYDALANILADIGAN ADABIYOTLAR RO'YHATI

Asosiy adabiyotlar

Yozma tarjima

1. Kadric Mira, Kaindl Klaus (Hg). Berufsziel Übersetzen und Dolmetschen. A. France Verlag, Tübingen. 2016.
2. С.А. Зияева, С.Д. Новикова, Die Übersetzung in die Muttersprache und ins Deutsche. T.; 2010.
3. Katrin Harlaß. Handbuch Literarisches Übersetzen. Herausgeber: BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH; 1. Edition (25. Februar 2015).

Tarjima nazariyasi

4. G'afurov I., Mo'minov O., Qambarov N.. Tarjima nazariyasi. – Toshkent. 2012.
5. E. Ochilov., Tajima nazariyasi va amaliyoti. – Toshkent., ToshDSHI 2014

Qiyosiy tipologiya

6. Tekin Ö. Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. Tübingen. 2013.
7. Riechl Claudia Maria. Mehrsprachigkeit. Eine Einführung. Darmstadt. 2014.

Leksikologiya

8. Schippan T. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. —Tübingen: Max Niemeyer Verlag. 2015.-206 S.
9. Степанова М.Д., Чернышева И.И. Лексикология современного немецкого языка. 4- Изд.М. :Высшая школа, 2015.- 314 с.

Stilistika va matn tahriri

10. Karl-Heinz Göttert, Oliver Jungen. Einführung in die Stilistik. Wilhelm Fink Verlag GmbH & Co. KG. 2003. – 194 S.

Qo'shimcha adabiyotlar:

1. Koller Werner.Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Quelle/Meier Verlag., Freiburg., 2004.
2. Микова С.С., Антонова В.В. Теория и практика письменного перевода. – Москва, 2013.
3. Erich Prunč: Entwicklungslinien der Translationswissenschaft. Frank & Timme, Berlin 2007, ISBN 978-3-86596-146-4.
4. Mary Snell-Hornby (Hrsg.): Übersetzungswissenschaft – Eine Neuorientierung. Zur Integrierung von Theorie und Praxis. Francke, Tübingen 1994.
5. Paul Kaußmaul. Verstehen und Übersetzen. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. Gunter Narr Verlag Tübingen 2007.
6. Nord Christiane. Textanalyse und Übersetzen. Julius Groos Verlag Tübingen., 2009.
7. Алексеева. И.С. Текст и перевод. Международные отношения. Санкт Петербург 2008. -184с.

8. Попова Т.В., Трубицина О.И. Деловой немецкий язык - Учебное пособие. - Сыктывкар: СЛИ, 2014.
9. Филипова И.Н. Сравнительная типология русского и немецкого языков. Москва, «Флинта». 2012.– 201 с.
10. S. A. Uchurova. Lexikologie der deutschen Sprache. Jekaterinburg Verlag der Uraler-Universität 2014.
11. И.А. Скоробренко, Ю.А. Райсвих, Е.А. Бароненко. Lexikologie der deutschen Sprache. Kurz und bündig - Челябинск, 2022.
12. С.М.Хантимиров. Lexikologie der deutschen Sprache- УФА 2002
13. Mirziyoev Sh.M. Erkin va farovon demokratik O'zbekiston davlatini birgalikda barpo etamiz. – T.: O'zbekiston, 2016. – 29 b

“Tasdiqlayman”

Rektor _____ I. Tuxtasinov

2025 - yil “ ____ ” - _____

**O‘ZBEKISTON DAVLAT JAHON TILLARI UNIVERSITETINI
2024-2025 O‘QUV YILIDA 60230200 - TARJIMA NAZARIYASI VA
AMALIYOTI (NEMIS TILI) TA‘LIM YO‘NALISHI BITIRUVCHI
TALABALARINING UMUMKASBIY VA IXTISOSLIK FANLARIDAN
YAKUNIY DAVLAT ATTESTATSIYASI BO‘YICHA NAMUNAVIY
SAVOLLAR**

LEKSIKOLOGIYA

1. Was versteht man unter Lexikologie?
2. Was ist der Unterschied zwischen Lexikologie und Lexikographie?
3. Was versteht man unter einem Lexem?
4. Was ist der Unterschied zwischen Lexem und Morphem?
5. Welche Arten von Morphemen gibt es und wie unterscheiden sie sich?
6. Was versteht man unter Derivation in der Wortbildung?
7. Was ist Komposition und wie unterscheidet sie sich von Derivation?
8. Was versteht man unter Konversion in der Wortbildung?
9. Welche Rolle spielen Affixe in der deutschen Lexikologie?
10. Was ist der Unterschied zwischen Präfixen und Suffixen?
11. Was versteht man unter einem Wortfeld?
12. Was ist der Unterschied zwischen Synonymie und Antonymie?
13. Was versteht man unter Hyperonymie und Hyponymie?
14. Was ist ein Homonym und welche Typen gibt es?
15. Wie unterscheiden sich Homonyme von Polysemen?
16. Was versteht man unter der Semantik eines Wortes?
17. Was ist ein Wortschatz und wie wird er klassifiziert?
18. Welche Rolle spielt die Etymologie in der Lexikologie?
19. Was versteht man unter dem Grundwortschatz?
20. Wie unterscheidet sich der aktive Wortschatz vom passiven Wortschatz?
21. Was versteht man unter Neologismen?
22. Wie werden Archaismen in der Lexikologie behandelt?
23. Was versteht man unter Lehnwörtern und Fremdwörtern?
24. Welche Rolle spielen Anglizismen im deutschen Wortschatz?
25. Was ist der Unterschied zwischen einem idiomatischen Ausdruck und einer Kollokation?
26. Was versteht man unter Phraseologismen?

27. Was ist der Unterschied zwischen einem Phraseologismus und einer festen Wendung?
28. Welche Rolle spielen Redewendungen in der Lexikologie?
29. Was versteht man unter Wortbildungsmustern?
30. Was ist ein Akronym und wie wird es gebildet?
31. Was ist ein Initialwort und wie unterscheidet es sich von einem Akronym?
32. Was versteht man unter Kurzwörtern und Abkürzungen?
33. Wie wird der Wortschatz eines Dialekts untersucht?
34. Was versteht man unter Soziolekten?
35. Welche Rolle spielt die Jugendsprache in der Lexikologie?
36. Was ist der Unterschied zwischen Fachsprache und Gemeinsprache?
37. Was versteht man unter Sprachwandel in der Lexikologie?
38. Welche Rolle spielen Metaphern im Wortschatz?
39. Was versteht man unter Metonymie in der Lexikologie?
40. Wie wird die Bedeutungsveränderung eines Wortes analysiert?
41. Was ist der Unterschied zwischen Denotation und Konnotation?
42. Was versteht man unter dem lexikalischen Bedeutungswandel?
43. Welche Methoden gibt es zur Untersuchung des Wortschatzes?
44. Was ist ein Wortbildungsparadigma?
45. Welche Rolle spielt die Korpuslinguistik in der Lexikologie?
46. Was versteht man unter lexikalischer Variation?
47. Wie wird der Wortschatz in der Soziolinguistik untersucht?
48. Was versteht man unter semantischen Relationen zwischen Wörtern?
49. Was ist ein Wortnetzwerk und wie wird es analysiert?
50. Welche Rolle spielt die Psycholinguistik in der Lexikologie?
51. Was versteht man unter der Frequenzanalyse von Wörtern?
52. Wie wird der Wortschatz in verschiedenen Textsorten untersucht?
53. Was ist der Unterschied zwischen synchroner und diachroner Lexikologie?
54. Welche Rolle spielt die Lexikologie in der Sprachdidaktik?
55. Was versteht man unter einem lexikalischen Eintrag?
56. Wie wird die Polysemie eines Wortes analysiert?
57. Was ist die Rolle von Kollokationen im Sprachgebrauch?
58. Was versteht man unter dem Kookkurrenzprinzip?
59. Wie werden Wortbildungen historisch untersucht?
60. Was versteht man unter lexikalischer Innovation?
61. Was ist der Unterschied zwischen Wortbedeutung und Wortgebrauch?
62. Was versteht man unter der metaphorischen Erweiterung eines Wortes?
63. Welche Rolle spielen Wortfamilien in der Lexikologie?
64. Was ist ein Onomastikon und wie wird es verwendet?

65. Was versteht man unter lexikalischen Lücken?
66. Wie wird der Wortschatz in der kognitiven Linguistik betrachtet?
67. Was versteht man unter der pragmatischen Bedeutung eines Wortes?
68. Was ist der Unterschied zwischen lexikalischer und grammatischer Bedeutung?
69. Was versteht man unter einem lexikalischen Stereotyp?
70. Wie wird der Wortschatz in der Computerlinguistik untersucht?
71. Was versteht man unter semantischer Prosodie?
72. Wie werden Fremdwörter lexikologisch klassifiziert?
73. Was ist ein Lexikon und wie wird es erstellt?
74. Welche Rolle spielen Hyperonyme und Hyponyme im Wortschatz?
75. Was versteht man unter der semantischen Struktur eines Wortes?
76. Was ist ein Thesaurus und wie wird er verwendet?
77. Welche Bedeutung hat die Polysemie für die Lexikologie?
78. Was versteht man unter einem semantischen Feld?
79. Wie wird die Bedeutung eines Neologismus bestimmt?
80. Was ist der Unterschied zwischen einem Euphemismus und einem Dysphemismus?
81. Wie werden Vulgarismen lexikologisch untersucht?
82. Was versteht man unter dem Prinzip der Wirtschaftlichkeit im Wortschatz?
83. Wie beeinflussen soziale Faktoren den Wortschatz?
84. Was ist die Rolle von Bedeutungswandel in der Lexikologie?
85. Wie wird die morphologische Analyse von Wörtern durchgeführt?
86. Was versteht man unter lexikalischer Mehrdeutigkeit?
87. Welche Rolle spielen Antonyme im Wortschatz?
88. Was ist die Bedeutung von lexikalischen Feldern?
89. Was versteht man unter dem Konzept der kognitiven Metapher?
90. Wie wird die Wortfrequenz in der Lexikologie gemessen?
91. Was ist der Unterschied zwischen synchroner und diachroner Semantik?
92. Was versteht man unter lexikalischen Präferenzen?
93. Wie wird die Bedeutung von Fremdwörtern im Deutschen untersucht?
94. Was ist ein Bedeutungswandel und welche Typen gibt es?
95. Welche Rolle spielt die Lexikologie in der Sprachentwicklung?
96. Wie wird der Fachwortschatz lexikologisch analysiert?
97. Was versteht man unter der Lexikologie von Eigennamen?
98. Welche Bedeutung hat die Wortbildungslehre in der Lexikologie?
99. Was ist die Rolle von Kollokationen im lexikalischen Netzwerk?
100. Wie wird der Wortschatz aus lexikologischer Sicht in der interkulturellen Kommunikation untersucht?
101. Welche Rolle spielen Anglizismen im deutschen Wortschatz?

102. Was ist der Unterschied zwischen einem idiomatischen Ausdruck und einer Kollokation?
103. Was versteht man unter einem semantischen Feld?
104. Wie wird die Bedeutung eines Neologismus bestimmt?
105. Was ist der Unterschied zwischen einem Euphemismus und einem Dysphemismus?
106. Wie werden Vulgarismen lexikologisch untersucht?
107. Was versteht man unter dem Prinzip der Wirtschaftlichkeit im Wortschatz?
108. Wie beeinflussen soziale Faktoren den Wortschatz?
109. Welche Arten von Morphemen gibt es und wie unterscheiden sie sich?
110. Was versteht man unter Derivation in der Wortbildung?

STILISTIKA VA MATN TAHRIRI

1. Was versteht man unter dem Begriff "Stilistik"?
2. Welche Unterschiede gibt es zwischen linguistischer und literarischer Stilistik?
3. Was sind stilistische Mittel und wie werden sie klassifiziert?
4. Welche Rolle spielt der Kontext in der Stilistik?
5. Wie definiert man den Begriff "Stilebene"?
6. Was ist der Unterschied zwischen Stil und Register?
7. Was versteht man unter einem "idiolektischen Stil"?
8. Wie unterscheidet sich der journalistische Stil vom wissenschaftlichen Stil?
9. Was ist ein Tropus und welche Arten gibt es?
10. Was versteht man unter einer Metapher und wie wird sie stilistisch eingesetzt?
11. Was sind Metonymien und wie unterscheiden sie sich von Metaphern?
12. Wie wird Ironie als stilistisches Mittel verwendet?
13. Was ist Hyperbel und wie wirkt sie stilistisch?
14. Was versteht man unter Euphemismus und Dysphemismus?
15. Wie wird die Alliteration in der Stilistik verwendet?
16. Was sind Assonanzen und welche Wirkung haben sie?
17. Was versteht man unter Anapher und Epipher?
18. Wie werden Parallelismus und Chiasmus stilistisch eingesetzt?
19. Was ist eine Klimax und wie funktioniert sie?
20. Was versteht man unter einer Antithese?
21. Wie wird der Begriff "Paradoxon" in der Stilistik definiert?
22. Was ist eine Ellipse und welche stilistische Funktion hat sie?
23. Wie wird die Inversion als stilistisches Mittel verwendet?
24. Was versteht man unter Parenthese und welche Wirkung hat sie?
25. Was ist ein Oxymoron und wie wird es stilistisch genutzt?
26. Welche stilistischen Besonderheiten weist die direkte Rede auf?
27. Was versteht man unter innerem Monolog und erlebter Rede?

28. Wie unterscheidet sich die Erzählperspektive in Bezug auf den Stil?
29. Welche Rolle spielt der Satzbau in der Stilistik?
30. Was ist der Unterschied zwischen hypotaktischem und parataktischem Stil?
31. Wie wird die Nominalstilistik charakterisiert?
32. Was versteht man unter Verbalstil und welche Stilwirkungen hat er?
33. Wie wirkt sich die Wortwahl auf den Stil eines Textes aus?
34. Was versteht man unter Stilbruch und wie kann er stilistisch eingesetzt werden?
35. Welche Bedeutung hat der Rhythmus in der Stilistik?
36. Was ist der Unterschied zwischen formellem und informellem Stil?
37. Wie wird der archaische Stil charakterisiert?
38. Was versteht man unter einem lakonischen Stil?
39. Welche Rolle spielt die Wiederholung in der Stilistik?
40. Was versteht man unter einer Tautologie und wie wird sie stilistisch genutzt?
41. Wie wirkt die Polysemie auf den Stil eines Textes?
42. Was versteht man unter Wortspiel und wie wird es stilistisch eingesetzt?
43. Wie wird der Pleonasmus als stilistisches Mittel verwendet?
44. Was versteht man unter einem Hendiadyoin?
45. Wie wird die Synästhesie in der Stilistik eingesetzt?
46. Welche Wirkung hat die Onomatopoesie in der Stilistik?
47. Was ist ein Palindrom und wie wird es stilistisch genutzt?
48. Was versteht man unter einem Aphorismus und wie wird er stilistisch eingesetzt?
49. Wie wird der Aposiopese als stilistisches Mittel verwendet?
50. Was ist der Unterschied zwischen einem Essay und einem Artikel im Hinblick auf den Stil?
51. Wie unterscheidet sich der Stil von Fachtexten und Belletristik?
52. Was versteht man unter einem "persuasiven Stil"?
53. Welche Rolle spielt der subjektive Ausdruck in der Stilistik?
54. Was versteht man unter einem epischen Stil?
55. Wie wird der dramatische Stil charakterisiert?
56. Was versteht man unter einem lyrischen Stil?
57. Wie wird der reportageartige Stil in der Stilistik verwendet?
58. Was ist der Unterschied zwischen deskriptivem und analytischem Stil?
59. Was versteht man unter einem reflexiven Stil?
60. Wie wirkt sich die kulturelle Prägung auf den Stil aus?
61. Was ist ein symbolischer Stil und wie wird er stilistisch genutzt?
62. Wie wird der didaktische Stil in der Stilistik verwendet?
63. Was versteht man unter einem investigativen Stil?
64. Wie wird der narrative Stil charakterisiert?

65. Was ist der Unterschied zwischen konzeptionell schriftlichem und konzeptionell mündlichem Stil?
66. Was versteht man unter einem polemischen Stil?
67. Wie wird der wissenschaftliche Stil charakterisiert?
68. Was versteht man unter einem elaborierten Stil?
69. Wie wird der expressive Stil in der Stilistik verwendet?
70. Was ist der Unterschied zwischen einem pragmatischen und einem ästhetischen Stil?
71. Was versteht man unter intertextueller Stilistik?
72. Welche Bedeutung hat die stilistische Analyse von Texten?
73. Wie wird der Begriff "sprachliche Variation" in der Stilistik verwendet?
74. Was versteht man unter einem soziolinguistischen Stil?
75. Welche Rolle spielt die Dialektik in der Stilistik?
76. Was versteht man unter multimodaler Stilistik?
77. Wie wird die digitale Stilistik charakterisiert?
78. Was versteht man unter einer stilistischen Divergenz?
79. Wie beeinflusst die Medialität den Stil?
80. Was ist der Unterschied zwischen konventionalisierten und innovativen Stilformen?
81. Wie wird der historische Stil in der Stilistik verwendet?
82. Was versteht man unter einer stilistischen Hybridisierung?
83. Welche Rolle spielt die Stilistik in der Übersetzungswissenschaft?
84. Was versteht man unter einem komparativen Stil?
85. Wie wird der Stil in verschiedenen literarischen Gattungen analysiert?
86. Was ist der Unterschied zwischen makrostilistischen und mikrostilistischen Analysen?
87. Was versteht man unter einem minimalistischen Stil?
88. Wie wird der Begriff "stilistische Kohärenz" definiert?
89. Was ist der Unterschied zwischen explizitem und implizitem Stil?
90. Wie wird der Begriff "stilistische Markierung" verwendet?
91. Was versteht man unter "stilistischer Authentizität"?
92. Wie wird der formale und funktionale Stil unterschieden?
93. Was ist der Unterschied zwischen einem isolierten und einem integrativen Stilansatz?
94. Wie wird der Begriff "stilistische Innovation" in der Stilistik verwendet?
95. Was versteht man unter "stilistischer Relevanz"?
96. Welche Rolle spielt die Rhetorik in der Stilistik?
97. Was ist der Unterschied zwischen einer synchronen und diachronen Stiluntersuchung?

98. Wie wird der Begriff "stilistische Angemessenheit" definiert?
99. Was versteht man unter "stilistischem Bewusstsein"?
100. Wie wird die Stilistik im Fremdsprachenunterricht eingesetzt?
101. Was ist ein Palindrom und wie wird es stilistisch genutzt?
102. Was versteht man unter einem Aphorismus und wie wird er stilistisch eingesetzt?
103. Wie wird der Aposiopese als stilistisches Mittel verwendet?
104. Was ist der Unterschied zwischen einem pragmatischen und einem ästhetischen Stil?
105. Was versteht man unter intertextueller Stilistik?

QIYOSIY TIPOLOGIYA

1. Was versteht man unter vergleichender Typologie?
2. Welche Ziele verfolgt die vergleichende Typologie?
3. Was ist der Unterschied zwischen typologischer und genetischer Sprachklassifikation?
4. Welche grundlegenden Typen von Sprachen gibt es in der Typologie?
5. Was versteht man unter analytischen und synthetischen Sprachtypen?
6. Was sind agglutinierende Sprachen und welche Merkmale haben sie?
7. Was versteht man unter flektierenden Sprachen?
8. Was sind isolierende Sprachen und wie unterscheiden sie sich von anderen Typen?
9. Welche Merkmale haben polysynthetische Sprachen?
10. Was ist der Unterschied zwischen agglutinierenden und flektierenden Sprachen?
11. Was versteht man unter dem Begriff "Morphosyntax" in der Typologie?
12. Welche Rolle spielt die Wortstellung in der Sprachtypologie?
13. Was versteht man unter Subjekt-Verb-Objekt (SVO) Sprachen?
14. Was sind Subjekt-Objekt-Verb (SOV) Sprachen?
15. Was ist der Unterschied zwischen SVO und SOV Sprachen?
16. Was versteht man unter Verb-Subjekt-Objekt (VSO) Sprachen?
17. Welche Bedeutung hat die Wortstellung für die Typologie?
18. Was ist eine Ergativsprache und welche Merkmale hat sie?
19. Was versteht man unter einer Akkusativsprache?
20. Was ist der Unterschied zwischen Ergativ- und Akkusativsprachen?
21. Was versteht man unter Kopf-Initial- und Kopf-Final-Sprachen?
22. Welche Rolle spielen Kasus in der Typologie?
23. Was versteht man unter einem Markiertheitsprinzip?
24. Wie beeinflusst die Markiertheit die Sprachtypologie?
25. Was sind Numerus-Kategorien und wie werden sie typologisch betrachtet?
26. Was versteht man unter Gender-Systemen in der Typologie?
27. Welche Typen von Genus-Systemen gibt es in verschiedenen Sprachen?

28. Was versteht man unter Numerus-Systemen und wie variieren sie typologisch?
29. Wie werden Tempus-Kategorien typologisch untersucht?
30. Was sind Aspekt-Systeme und wie unterscheiden sie sich in verschiedenen Sprachen?
31. Was ist der Unterschied zwischen Tempus und Aspekt?
32. Was versteht man unter Modus und wie wird er typologisch untersucht?
33. Welche Bedeutung hat die Evidentialität in der Sprachtypologie?
34. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Artikeln?
35. Wie werden Pronomen typologisch klassifiziert?
36. Welche Rolle spielen Demonstrativa in der Typologie?
37. Was versteht man unter Personalpronomen und wie variieren sie typologisch?
38. Welche Unterschiede gibt es in der Typologie der Relativsätze?
39. Was sind Nominalklassen und wie werden sie typologisch betrachtet?
40. Was versteht man unter dem Begriff "Inkorporation" in der Typologie?
41. Welche Rolle spielt die Reduplikation in der Sprachtypologie?
42. Was versteht man unter serialisierten Verben und wie werden sie typologisch betrachtet?
43. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Adpositionen?
44. Wie wird die Negation typologisch untersucht?
45. Welche Typen von Fragesätzen gibt es und wie werden sie typologisch betrachtet?
46. Was versteht man unter der Informationsstruktur in der Typologie?
47. Wie wird die Fokusstruktur typologisch analysiert?
48. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Interrogativsätzen?
49. Was versteht man unter der Valenz eines Verbs und wie wird sie typologisch untersucht?
50. Welche Rolle spielt die Kausativität in der Typologie?
51. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Passivsätzen?
52. Wie wird die Reflexivität typologisch untersucht?
53. Was versteht man unter der Dependenzgrammatik und wie wird sie typologisch verwendet?
54. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Konjunktionen?
55. Wie werden Adverbien typologisch klassifiziert?
56. Welche Rolle spielen Präfixe und Suffixe in der Typologie?
57. Was versteht man unter der Prosodie und wie wird sie typologisch untersucht?
58. Was sind Tonsprachen und wie werden sie typologisch betrachtet?
59. Welche typologischen Unterschiede gibt es in der Verwendung von Intonation?

60. Was versteht man unter der Silbenstruktur und wie wird sie typologisch untersucht?
61. Welche typologischen Unterschiede gibt es in der Phoneminventarstruktur?
62. Was versteht man unter Vokalharmonie und wie wird sie typologisch untersucht?
63. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Konsonantenclustern?
64. Wie werden Nasale typologisch klassifiziert?
65. Was versteht man unter der Assimilation und wie wird sie typologisch untersucht?
66. Welche Rolle spielt die Dissimilation in der Typologie?
67. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Lautwandel?
68. Was versteht man unter der Morphologie und wie wird sie typologisch untersucht?
69. Welche Rolle spielen Morpheme in der Typologie?
70. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Allomorphie?
71. Was versteht man unter lexikalischen Typen und wie werden sie typologisch klassifiziert?
72. Welche Rolle spielt die Syntax in der Typologie?
73. Was versteht man unter der Tiefenstruktur und Oberflächenstruktur in der Typologie?
74. Wie werden Satztypen typologisch klassifiziert?
75. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Subordination?
76. Was versteht man unter Koordination und wie wird sie typologisch untersucht?
77. Welche Rolle spielt die Diathese in der Typologie?
78. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Appositionen?
79. Wie werden Parenthesen typologisch untersucht?
80. Was versteht man unter elliptischen Konstruktionen und wie werden sie typologisch betrachtet?
81. Welche Rolle spielt die Grammatikalisierung in der Typologie?
82. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Lexikalisierung?
83. Was versteht man unter der Desemantisierung und wie wird sie typologisch untersucht?
84. Welche Rolle spielt die Pragmatik in der Typologie?
85. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Höflichkeitsformen?
86. Wie wird die Performanz typologisch untersucht?
87. Welche Rolle spielen Sprachuniversalien in der Typologie?

88. Was versteht man unter einer Sprachfamilie und wie wird sie typologisch klassifiziert?
89. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Sprachbünden?
90. Wie wird die Sprachdiversität typologisch untersucht?
91. Was versteht man unter sprachlichen Relationen und wie werden sie typologisch analysiert?
92. Welche Rolle spielt die Diachronie in der Typologie?
93. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Sprachwandelprozessen?
94. Wie wird die Sprachkontakt typologisch untersucht?
95. Was versteht man unter Sprachmischung und wie wird sie typologisch betrachtet?
96. Welche Rolle spielen Pidgin- und Kreolsprachen in der Typologie?
97. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Diglossie?
98. Wie wird die Mehrsprachigkeit typologisch untersucht?
99. Was versteht man unter der Sprachökologie und wie wird sie typologisch betrachtet?
100. Welche Bedeutung hat die Typologie für die Sprachentwicklung und Sprachpolitik?
101. Welche Rolle spielt die Syntax in der Typologie?
102. Was versteht man unter der Tiefenstruktur und Oberflächenstruktur in der Typologie?
103. Wie werden Satztypen typologisch klassifiziert?
104. Was sind die typologischen Unterschiede in der Verwendung von Subordination?
105. Was versteht man unter Koordination und wie wird sie typologisch untersucht?
106. Was versteht man unter analytischen und synthetischen Sprachtypen?
107. Was sind agglutinierende Sprachen und welche Merkmale haben sie?
108. Was versteht man unter flektierenden Sprachen?
109. Was sind isolierende Sprachen und wie unterscheiden sie sich von anderen Typen?
110. Welche Merkmale haben polysynthetische Sprachen?

TARJIMA NAZARIYASI

1. Beschreiben Sie Besonderheiten des Dolmetscher-Berufs.
2. Beschreiben Sie die Bedeutung des Begriffs "Sprachmittler".
3. Erklären Sie den Begriff «Translator».
4. Erklären Sie den Begriff « bearbeitende Übersetzung ».
5. Erklären Sie den Begriff « denotative Äquivalenz ».
6. Kennen Sie Übersetzer aus dem Deutschen ins Usbekische? Wer sind sie und was haben sie übersetzt?

7. Schreiben Sie über Äquivalenz und Adäquatheit in der Übersetzung.
8. Schreiben sie über Arten der Übersetzung und erklären Sie folgende Arten der Übersetzung: Übersetzung von Sprache zur Sprache, Originalnahe Übersetzung, Freie Übersetzung, Wort-wörtliche Übersetzung u.a.
9. Schreiben Sie über das literarische Übersetzen. Welche literarischen Übersetzungen aus dem Deutschen in Ihre Muttersprache sind Ihnen bekannt?
10. Schreiben Sie über Übersetzungen in der schöngeistigen Literatur, die aus dem Deutschen ins Usbekische gemacht worden sind.
11. Seit wann ist die Übersetzungswissenschaft offiziell eine eigenständige akademische Disziplin geworden?
12. Über welche Kompetenzen muss der Übersetzen verfügen?
13. Wann begannen die ersten deutsch-usbekischen Übersetzungen?
14. Wann haben die ersten usbekisch-deutschen Übersetzungen begonnen?
15. Wann wird jedes Jahr der Hieronymus-Tag gefeiert?
16. Was bedeutet die direkte und indirekte Übersetzung? Führen Sie Beispiele aus deutsch-usbekischen und usbekisch-deutschen Übersetzungen.
17. Was heißt "Wort-wörtliches Übersetzen" und wann wird es gemacht?
18. Was ist das Prinzip der Unsichtbarkeit des Übersetzers?
19. Was ist das Ziel einer Übersetzung?
20. Was ist der Einfluss der Translation auf die Sprachentwicklung?
21. Was ist der Einfluss von Machtverhältnissen auf die Übersetzung?
22. Was ist der Einfluss von Übersetzungsprojekten auf die Translatologie?
23. Was ist der Gegenstand des Faches «Theorie der Übersetzung»?
24. Was ist der Unterschied zwischen direkter und indirekter Übersetzung?
25. Was ist der Unterschied zwischen einer Übersetzung und einer Übertragung?
26. Was ist der Unterschied zwischen einer wortgetreuen und einer sinngemäßen Übersetzung?
27. Was ist der Unterschied zwischen intralingualer und interlingualer Übersetzung?
28. Was ist der Unterschied zwischen professioneller und nicht-professioneller Übersetzung?
29. Was ist der Unterschied zwischen synchronem und asynchronem Dolmetschen?
30. Was ist der Unterschied zwischen Übersetzung und Transkription?
31. Was ist der Unterschied zwischen Übersetzungs- und Dolmetschwissenschaft?
32. Was ist die Bedeutung von Konnotation und Denotation in der Übersetzung?
33. Was ist die Bedeutung von Übersetzungsnormen?
34. Was ist die Bedeutung von Übersetzungssoftware in der modernen Translatologie?
35. Was ist die Bedeutung von Übersetzungsstudien für die Sprachwissenschaft?
36. Was ist die Bedeutung von Übersetzungstheorien für die Praxis?

37. Was ist die Rolle des Übersetzers als Kulturvermittler?
38. Was ist die Skopostheorie in der Translatologie?
39. Was ist ein Übersetzungsfehler und wie wird er klassifiziert?
40. Was ist ein Wörterbuch? Welche Arten der Wörterbücher kennen Sie?
41. Was sind die Aufgaben des Faches «Theorie der Übersetzung»?
42. Was sind die Funktionen eines Wörterbuches?
43. Was sind die wichtigsten Besonderheiten der Übersetzungsgeschichte in der spätmittelalterlichen Epoche?
44. Was sind die wichtigsten Besonderheiten der Übersetzungsgeschichte in der christlichen Ära?
45. Was sind die wichtigsten Besonderheiten der Übersetzungsgeschichte in der griechisch-römischen Antike?
46. Was sind die wichtigsten Besonderheiten der Übersetzungsgeschichte in der spätmittelalterlichen Epoche?
47. Was sind die wichtigsten Besonderheiten des XX. Und XXI. Jahrhunderts in der Übersetzungsgeschichte?
48. Was sind Übersetzungseinheiten und wie werden sie identifiziert?
49. Was verstehen Sie unter "Kabinendolmetschen"?
50. Was verstehen Sie unter «Äquivalenz»? Welche Arten der Äquivalenz gibt es?
51. Was verstehen Sie unter dem Begriff "Realienübersetzung"?
52. Was verstehen Sie unter Lokalisation der Texte und Webseiten?
53. Was verstehen Sie unter textnormativer Äquivalenz?
54. Was versteht man unter Dekonstruktion in der Übersetzungswissenschaft?
55. Was versteht man unter dem Äquivalenzprinzip in der Übersetzungstheorie?
56. Was versteht man unter dem Begriff "Übersetzungsstrategie"?
57. Was versteht man unter der Äquivalenzhierarchie?
58. Was versteht man unter der Deskriptiven Übersetzungswissenschaft?
59. Was versteht man unter der Hermeneutik in der Translatologie?
60. Was versteht man unter der Nida-Theorie der Äquivalenz?
61. Was versteht man unter der Polysystemtheorie in der Translatologie?
62. Was versteht man unter der Postkolonialen Übersetzungswissenschaft?
63. Was versteht man unter der Rezeptionstheorie in der Translatologie?
64. Was versteht man unter der Theorie des Übersetzens nach Hans J. Vermeer?
65. Was versteht man unter einem "translatologischen Ansatz"?
66. Was versteht man unter einer adaptiven Übersetzung?
67. Was versteht man unter einer dynamischen Äquivalenz?
68. Was versteht man unter Interlinearübersetzung?
69. Was versteht man unter Lokalisation in der Übersetzungsbranche?

70. Was versteht man unter Maschinenübersetzung und welche Herausforderungen gibt es?
71. Was versteht man unter parallelen Texten in der Translatologie?
72. Was versteht man unter Post-Editing in der maschinellen Übersetzung?
73. Was versteht man unter Transkreation?
74. Was versteht man unter Translationskompetenz?
75. Was versteht man unter Translatologie?
76. Was versteht man unter Übersetzungsdidaktik?
77. Was versteht man unter Übersetzungsstudien?
78. Was war der Beginn der offiziellen Übersetzung?
79. Was wissen Sie über deutsche Übersetzungen des Baburnoma?
80. Welche Arten des Übersetzens kennen Sie? Erläutern Sie mindestens drei von ihnen.
81. Welche Ausbildungsmöglichkeiten gibt es für Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland oder in Usbekistan?
82. Welche Bedeutung hat die Interdisziplinarität in der Translatologie?
83. Welche Bedeutung hat die Intertextualität in der Übersetzung?
84. Welche Bedeutung hat die Stilistik in der Translatologie?
85. Welche Bedeutung hat die Textkohärenz in der Übersetzung?
86. Welche Bedeutung hat die Translatologie in der Globalisierung?
87. Welche ethischen Fragen stellt die Übersetzungswissenschaft?
88. Welche Fragen werden im Fach „Theorie und Praxis der Übersetzung“ behandelt?
89. Welche grosse Übersetzungsschulen gibt es in der Geschichte der Weltkultur? Schreiben Sie über die Übersetzungsschulen von Bagdad, Spanien, Deutschland; Usbekistan.
90. Welche Hauptbereiche umfasst die Translatologie?
91. Welche Herausforderungen gibt es bei der Übersetzung von Dialekten?
92. Welche Herausforderungen gibt es bei der Übersetzung von mehrsprachigen Texten?
93. Welche Herausforderungen gibt es bei der Übersetzung von Poesie?
94. Welche Methoden gibt es zur Ausbildung von Übersetzern?
95. Welche Rolle spielen Kollokationen in der Übersetzung?
96. Welche Rolle spielen Korpora in der Übersetzungsforschung?
97. Welche Rolle spielen Register und Stilebenen in der Übersetzung?
98. Welche Rolle spielen Terminologie und Terminologearbeit in der Fachübersetzung?
99. Welche Rolle spielen Übersetzungsstudien in der Literaturwissenschaft?
100. Welche Rolle spielen Übersetzungstechnologien in der modernen Translatologie?

101. Welche Rolle spielt die Automatisierung in der Übersetzungsbranche?
102. Welche Rolle spielt die Ethik in der Übersetzungswissenschaft?
103. Welche Rolle spielt die Gender-Theorie in der Translatologie?
104. Welche Rolle spielt die kognitive Linguistik in der Translatologie?
105. Welche Rolle spielt die Pragmatik in der Übersetzungswissenschaft?
106. Welche Rolle spielt die Rezeptionsästhetik in der Übersetzungswissenschaft?
107. Welche Rolle spielt die Semiotik in der Übersetzungswissenschaft?
108. Welche Rolle spielt die Soziolinguistik in der Translatologie?
109. Welche Rolle spielt die Textanalyse im Übersetzungsprozess?
110. Welche Rolle spielt die Übersetzung in internationalen Beziehungen? Welche Beziehungen werden dabei besonders gefördert?
111. Welche Tätigkeitsfelder gibt es für Übersetzer?
112. Welche Techniken werden bei der Übersetzung von Untertiteln verwendet?
113. Welche Texte wurden in der Antike hauptsächlich übersetzt?
114. Welche Theorien gibt es zur Übersetzung von Metaphern?
115. Welche Übersetzungstypen kennen Sie? Erläutern Sie mindestens drei von ihnen.
116. Welche usbekisch-deutsche Übersetzer kennen Sie? Was haben diese Übersetzer übersetzt?
117. Welche verschiedenen Typen der Äquivalenz gibt es?
118. Welche Werke von Alischer Navoiy sind ins Deutsche übersetzt worden?
119. Welche Werke von Heinrich Heine sind ins Usbekische übersetzt? Von wem, wann und wie sind sie übersetzt?
120. Welche Werke von J.W.Goethe sind ins Usbekische übersetzt?
121. Wer war Hieronymus?
122. Wer war Werner Koller und was ist sein Beitrag in die Übersetzungswissenschaft?
123. Wie beeinflussen kulturelle Normen die Übersetzung?
124. Wie beeinflusst die Kultur den Übersetzungsprozess?
125. Wie beeinflusst die Zielgruppe die Übersetzungsentscheidungen?
126. Wie erfolgt das Simultandolmetschen?
127. Wie erfolgt eine literarische Übersetzung?
128. Wie geht man mit unübersetzbaren Begriffen um?
129. Wie heißt die Übersetzung der Bibel ins Lateinische von Hieronymus?
130. Wie heißt die Übersetzung der hebräischen Bibel ins Griechische?
131. Wie heißt die Übersetzung der hebräischen Bibel ins Griechische?
132. Wie unterscheidet sich die funktionale Übersetzungstheorie von der linguistischen?
133. Wie unterscheidet sich die literarische Übersetzung von der Fachübersetzung?

134. Wie unterscheidet sich die Übersetzung von audiovisuellen Medien von der schriftlichen Übersetzung?
135. Wie werden historische Texte übersetzt und interpretiert?
136. Wie werden Humor und Wortspiele übersetzt?
137. Wie werden kulturelle Referenzen in der Übersetzung behandelt?
138. Wie wird der Begriff der Unsichtbarkeit des Übersetzers in der Translatologie diskutiert?
139. Wie wird die Äquivalenz in verschiedenen Übersetzungstheorien betrachtet?
140. Wie wird die Funktionalität in der Übersetzungswissenschaft bewertet?
141. Wie wird die Interkulturalität in der Übersetzung behandelt?
142. Wie wird die Literalität in der Übersetzung behandelt?
143. Wie wird die Literaturübersetzung im Vergleich zur technischen Übersetzung bewertet?
144. Wie wird die Qualität einer Übersetzung bewertet?
145. Wie wird die Qualitätssicherung im Übersetzungsprozess gewährleistet?
146. Wie wird die Rolle des Übersetzers in der Übersetzungswissenschaft gesehen?
147. Wie wird die Übersetzung von Fachtexten strukturiert?
148. Wie wird die Übersetzung von Idiomen und festen Wendungen bewältigt?
149. Wie wird die Übersetzung von Kinderliteratur gestaltet?
150. Wie wird die Übersetzung von Rechtsdokumenten gehandhabt?
151. Wie wird die Übersetzung von religiösen Texten gehandhabt?
152. Wie wird die Übersetzung von wissenschaftlichen Texten bewältigt?
153. Wie wird die Unterscheidung zwischen Übersetzung und Interpretation gemacht?